

陈 岩/著

汉日 最新中国语词典

汉日

大 连 出 版 社

汉日最新中国语词典

山本哲也 监修
晴山英夫
陈 岩 编著

大连出版社

山本哲也 北九州大学外国语学部教授
晴山英夫 北九州大学经济学部教授
陈 岩 中国大连外国语学院日语学院教授

图书在版编目(CIP)数据

汉日最新中国语词典/陈岩编著. —大连:大连出版社
1996.4

ISBN 7-80612-257-5

I. 汉…

II. 陈…

III. ①日语—词典 ②对照词典—日、中

IV. H366

大连出版社出版 新华书店发行
(大连市西岗区区长白街12号 邮政编码 116011)
朝阳新华印刷厂分厂印刷

开本:850×1168毫米 1/32 字数:250千字 印张:10

印数:6001—14000册

1996年4月第1版

1999年5月第2次印刷

责任编辑:高素珍 责任校对:陈 岩 封面设计:张 波

ISBN 7-80612-257-5/H·18

定价:18.00元

本词典为日本国际交流基金日本語国际中心
日本語教育特别研究成果。

前 言

随着中国改革、开放的不断深化和社会主义市场经济体制的建立,近年来,在经济领域以及与经济相关的其它社会领域中出现了大量的新事物、新概念、新词汇,用日语正确表达它们已成为刻不容缓的课题。为此,笔者以本辞典和“实用汉日经济翻译教程”两个研究项目申请日本国际交流基金日语国际中心日语教育研究经费,赴日本北九州大学进行了8个月的研究活动。本辞典是这次研究活动的成果之一。

本辞典所收词汇以近二、三年来出现的与经济活动有关的新词为主,新词的概念可以解释为三个方面:①经济活动的新内容。如知识产权、打白条等;②旧语的复活。如经纪人;③流行语。如走穴、下海。此外,还收录了部分常用的经济、法律用语。

本辞典在编写过程中,得到了中谷哲郎学长为首的北九州大学有关先生的大力支持,在研究室、图书资料等方面为我提供了方便。

本辞典的两位监修者——北九州大学外国语学部教授山本哲也先生、经济学部教授晴山英夫先生自始至终认真指导我的编写工作,并审阅了书稿。没有他们二位的协助,本辞典就不会在短时间内顺利完成。

本辞典凝结着不少师长、友人、学生的帮助与劳动:唐铁骧先生用一年多时间摘录了其中大部分例句;夏春玉先生提供部分例句并在经济用语方面给予指导;长谷川笃秋先生、根立都、柴田有美、村山文、福富优子小姐等在翻译、清写方面给予了协助。大连出版社副编审高素珍女士热情支持本辞典出版,使它得以及时付梓。

在此,谨向给予本辞典关怀、协助的所有先生、女士表示诚挚

的感谢。

由于编者水平所限以时间仓促,不当、错误之处恐难避免,欢迎识者及利用者指正。

陈岩

1995 年 10 月 4 日于大连

凡 例

1、本词典收词 3440 条。

2、本词典词条按汉语拼音字母顺序排列，同音节的字以阴平、阳平、上声、去声的顺序排列。

3、本词典词条的日语对译词及说明只取作为新词的意义。比如：「意思」只译为「袖の下を使う」，而不出「気持ち」、「意味」等原来意义。

4、本词典所用符号如下：「△」放在例句前；「/」后为例句的日语译文；「→」表示见另条。

5、本词典正文后附有笔画索引。罗马字按汉字笔画习惯计算笔画，有关词条放在同笔画词条最后。

目录

凡例

正文

笔画索引

A

[艾滋病] àizibing エイズ。

△这里是～求助电话,您需要我们的帮助吗?/こちらはエイズ相談電話です。いかがなさいましたか。

[INK 家庭] INK jiāting

INK 家庭。子供をつくらない家庭。△引人注目的是,在育龄夫妇中,以往在中国少见的～开始有增多趋势。/出産適齢期夫婦のなかで、いままで中国であまり見られなかったINK 家庭が増え始めたことに人々の注目が集まった。

[安居工程] ānjūgōngchéng

安居プロジェクト。(特に住宅に困っている人のために家屋を建築提供し住宅問題を解決する住宅建設計画)△日前,“～”的第一个项目——锦绣住宅区已开工建设。/先日、「安居工程」第一項目の錦繡住宅区の建設がすでに着工されている。

[安乐死] ānlèsi 安楽死。△

一位给病人施行～的日本医生被判有罪。/患者に安楽死を施した日本人の医者は有罪判決を言い渡された。

[安全标志] ānquánbiāozhi

安全マーク。△据国家商检局等在13个省、市对家电产品进行检查,进口彩电、冰箱、空调机中各有20%、60%、80%没贴～。/国家商検局等が13省・市で行った家電製品の検査によると、輸入されたカラーテレビ、冷蔵

庫、エアコンのうち、それぞれ20%、60%、80%の商品に安全マークが貼られていなかった。

[安全系数] ānquánxìshù

安全係数。△这种飞机的性能好,～高。/この種の飛行機は性能がよく、安全係数が高い。

[暗补] ànbǔ 間接補助。(ある

商品等について、国が価格を抑えて業者等に赤字分の補助金を出す方法) △由～转变为明补是工资改革的重要内容。/間接補助を直接補助に転換することは、賃金制度改革における重要な点である。

[按揭] ànjiē 住宅ローンの

こと。△～指金融机关对房地产购买者提供优惠贷款。/「按揭」とは、金融機関が住宅購入者に対し、優遇した条件で貸付を行う住宅ローンのことである。

[按劳分配] ànláofēnpèi 劳

働に応じて(利益を)分配する。△～是社会主义的分配原则。/労働に応じて分配するのは社会主義における分配の原則である。

[按劳付酬] ànláofùchóu

労働に応じて賃金を支払う。(社会主義の分配原則)

[按劳取酬] ànláoqǔchóu

労働に応じて報酬を取る。(社会主義の分配原則)

[按摩女郎] ànmónnǚláng

(「按摩小姐」ともいう)マッサ

ージ嬢。△市政府发出不许异性按摩的通知后、～们纷纷转业改行。/異性の按摩をしてはならないという市政府の通達が出されてから、マッサージ嬢たちは次々と転業している。

[按摩小姐] ànmóxiǎojiě → 按摩女郎

[岸上交货] ànshàngjiāohuò 陸揚渡し。

[岸上交货价格] ànshàng jiāohuòjiàgé 陸揚渡し価格。陸揚費込値段。

[奥迪] àodi アウディ。(中国第一自動車集团公司製の乗用車)

[澳门] àomén マカオ。

[奥托] àotuō マルト。(長安機器製造工場製の乗用車)

[奥委会] àowěihui オリンピック委員会。△国際～。/国際オリンピック委員会(IOC)。

[奥运] àoyùn (「奥林匹克運動会」の略)オリンピック大会。五輪。△胜敗乃兵家常事、在申办～上、我们也要胜不骄、败不卑。/勝ち負けは兵家の常だ。五輪招致においてもわれわれは勝っておごらず負けて卑屈にならずという態度を取るべきだ。

B

〔吧台〕 **bātái** バーのカウンター。△她坐在～前，一声不吭，只是想心事。/彼女はバーのカウンターの前に座って、ひとことも言わずにじっと考え事をしている。

〔拔尖人才〕 **bájiānréncái** ずばぬけて優秀な人材。エリート。△政府制定了对～的奖励政策。/政府は特別優秀人材を奨励する政策を制定した。

〔罢免权〕 **bàimiǎnquán** 罷免権。リコール権。

〔霸权主义〕 **bàquánzhǔyì** 霸権主義。

〔拜拜〕 **bàibai** バイバイ。離婚すること。△他倆早就～了。/あの二人はとくに離婚したよ。

〔白领犯罪〕 **báilǐngfànzui** ホワイトカラーの犯罪。(「智力犯罪」を参照)

〔白衣天使〕 **báiyītiānshǐ** 白衣の天使。(看護婦、女医をさす)△救死扶伤是～的职责。/医療活動を献身的に行うことは、看護婦の職務である。

〔百分点〕 **bǎifēndiǎn** パーセント。△先锋厂工人的工资比上年增加了11个～。/先锋工場労働者の給料は、前年より11パーセント増加した。

〔摆阔〕 **bǎikuò** ことさらに金持ちぶること。金のあることを鼻にかけて威張ること。△比富～是一种虚荣心的表现。/こ

とさらに金持ちぶるのは、一種の虚荣心の表れである。

〔摆摊儿〕 **bàitānr** 露店商。露店をだしている。屋台を引く。△由于生活所迫不得不去～。/生活苦のため、屋台でも引かざるを得ない。

〔搬家公司〕 **bānjiāgōngsī** 引っ越しセンター。△～开业不到半年，营业额就达到了87万元。/引っ越しセンターは、オープンして半年足らずに、売上金額が87万元に達しに。

〔搬迁〕 **bānqiān** (「动迁」ともいう)引っ越す。立ち退き移住。(多くは国等の土地収用によって引っ越すことを示す)△～范围内的居民，80%已经搬走。/立ち退き移住範囲内の住民の80%はすでに引っ越した。

〔搬迁户〕 **bānqiānhù** (「动迁户」ともいう)立ち退き移住者。(多くは国等の土地収用によってその土地から移す者を示す)△市政府为～盖了1000多套临时住宅。/市政府は立ち退き移住者のために1000戸余りの仮設住宅を建設した。

〔板的〕 **bǎndi** 人カタクシ。輪タク。△在一些中小城市，～很多。/中小規模の都市では、輪タクが数多く見られる。

〔板票〕 **bǎnpiào** 定期券。

〔版权页〕 **bǎnquányè** (書籍の)奥付。(判の大きさ、台数、版数、印刷部数、書籍コード等を

記すページ)

[板儿爷] **bǎnrýe** 人力車夫 (の俗称)。車引き。△近来由于家电产品俏销,给“~”们带来好生意,整天忙着为顾客送货。/近頃、家電製品の売れ行きがよく、「車引き」は商売大繁盛で、お客の品物配達に大忙しだ。

[办班] **bànbān** 教室を開く。講座を開く。(文革中の「办班」、「办学习班」は主に政治等の誤りを犯したとされた人を‘思想教育’するために行われる‘集中教育’を示す)△現在~颇为流行,外语班、美术班、舞蹈班、电脑班等应有尽有。/目下、教室を開くのがとても流行っている。外国語教室、美術教室、舞蹈教室、パソコン教室など何でも揃っている。

[半成品] **bàrchéngpǐn** 半製品。

[办公会议] **bàngōnghuìyì** 事務処理会議。△省政府~決定,从明年起进一步加大对农业和农村的资金投入。/省政府事務処理會議では、来年から更に農業と農村への資金投入を増加することを決定した。

[办公自动化] **bàngōngzì**
dònghuà オフィスオートメーション。OA。

[办实事] **bànshíshì** 実のあることをする。△光喊政治口号,不~的干部早晚得垮台。/政治スローガンばかり叫んで、実のあることをしない幹部は遅かれ早かれ失脚するに決まっ

ている。

[办事效率] **bànshìxiàolǜ** 事務効率。△进一步改善投资环境,提高政府~。/投資環境の一層の改善、政府事務効率の向上を図る。

[半脱] **bàntuō** (「半脱产」の略) 半分本務をして、半分学習をすること。△日语班有两种,一种是“全脱”班,一种是“~”班。/日本語教室は二つの種類があり、一つは「職免」クラスで、もう一つは「半職免」クラスである。

[办学条件] **bànxuétiáojiàn** 学校運営の条件。△各级各类教育继续发展,~有所改善。/各段階、各種類の教育はひきつづき発展し、学校運営の条件が幾らか改善された。

[办学效率] **bànxuéxiàolǜ** 学校運営の効率。△各类学校都要充分利用现有条件,努力提高教学质量和~,合理配置和有效利用教育资源。/各種学校はいずれも既存の条件を十分利用して、教学の質と学校運営の効率の向上に力を入れ、教育の資源を合理的に配置し、有効に利用しなければならない。

[帮教] **bāngjiào** 矯正教育。(主に不良青年や刑余者に対する教育をいう)△要摸清重点~对象的思想包袱。/矯正教育の重点の対象者の思想上の重荷をはっきり探り出さなければならない。

[榜首] **bǎngshǒu** 一位。トップ。△位居~的上海大众汽车有

限公司销售额比上年度增长98.8%。/一位にランクされている上海大衆自動車有限公司の売り上げ金額は前年より98.8%増えた。

〔包产到户〕 bāochǎndàohù 家庭生産請負制。

〔包干制〕 bāogānzhi (「承包制」ともいう)請負制。△诞生于改革初期的中央与地方的财政~曾发挥过积极作用。/改革开放初期に生まれた中央と地方との財政請負制度は、かつて積極的な効果を發揮していた。

〔包工头〕 bāogōngtóu 親方。請負仕事のかしら。△建筑行业的~大都发了大财。/建築業界の親方はみな、大もうけしている。

〔包机〕 bāoji チャーター便。△还开通了至日本名古屋、加拿大的国际~航线。/日本の名古屋、カナダとも国際チャーター便が運行している。

〔包间〕 bāojiān (食堂等の)個室。貸し切りの部屋。△现在,又出现了一种新的~,叫KTV~。/いま、新しい個室が現われて、KTV個室(カラオケ、テレビ付き個室)という。

〔保额〕 bǎoé (「保险金额」の略)保険金額。△“东方红三号”通信广播卫星的承保者是中国人民保险公司,~为4亿元人民币。/「東方紅三号」通信放送人工衛星の保険者は中国人民保険公司以、保険金額は人民幣4億元である。

〔保兑信用证〕 bǎoduìxìn yòngzhèng 確認信用証。

〔保兑银行〕 bǎoduìyínháng 確認銀行。

〔保护价〕 bǎohùjiǎ 保護価格。△为保护菜农的利益,市政府決定对大白菜实行~收购。/野菜專業農家の利益を保護するために、市政府は保護価格で白菜の買い付けを決定した。

〔保龄球〕 bǎolíngqiú ボーリング。

〔保留追偿权〕 bǎoliúzhūichángquán 追償保留権。

〔保税仓库〕 bǎoshuicāngkù 保税倉庫。△他还与海关、银行合作,赴霍尔果斯口岸设立了~。/彼は税関や銀行と合作して、ハバロフスク港に保税倉庫を建設した。

〔保税区〕 bǎoshuìqū 保税区。△大连经济技术开发区的~已经于去年夏天建成并投入使用。/大連經濟技術開發区の保税区は、去年夏すでに建設され使用されている。

〔保温杯〕 bǎowēnbēi 保温コップ。△天磁牌~畅销海内外。/天磁印保温コップは国内外でもよく売れている。

〔保鲜〕 bǎoxiǎn 鮮度を保つ。△这种包装既~,又卫生。/この包装は鮮度を保持することができ、また衛生的である。

〔保险单〕 bǎoxiǎndān 保險証券。

〔保险市场〕 bǎoxiǎnshìchǎng 保險市場。△我国将有

条件地开放。首家外国保险公司——美国国际保险集团已在上海开办了外资企业财产保险、人身保险等业务。/我国是条件付きで保険市場を開放する。最初の保険会社——アメリカ国際保険集团はすでに上海で外資企業財産保険、人身保険などの業務を行っている。

[保險索賠] bǎoxiǎnsuǒpéi
保險求償。

[保險條款] bǎoxiǎntiáo
kuǎn 保險條項。

[保值] bǎozhí 価値保持。△总之要通过企业改革,解放国有大中型企业的生产力,使企业在市场竞争中提高效益,实现国有资产的价值增值。/つまり、企業の改革により国有大型中型企業の生産力を解放し、企業は市場競争で効率を上げ、国有資産の価値保持と価値増加を実現させなければならない。

[保值补贴率] bǎozhí bǔtiē
lǜ 物価スライド率。価値保証補填率。△根据国家统计局公布的零售物价指数和服务性费用价格指数,1994年3月份3年以上定期存款的~为年率1.19%。/国家統計局が発表した社会商品小売物価指数とサービス料金価格指数に基づき、1994年3月分の3年物以上の定期貯蓄性預金利息の物価スライド率は年率1.19%とする。

[保值储蓄] bǎozhí chǔxù
物価スライド預金。△~是一种储蓄存款方式,根据物价的上涨程度对约定的储蓄利率予以适

当调整从而达到保值的目标。/物価スライド預金とは、貯蓄預金方式の一つである。物価の値上がり程度に基づいて、決まった貯蓄率に対し、適当な調整を行うことによって、価値を保全する目標を達する。

[保质期] bǎozhīqī 賞味期間。品質保証期間。△~为从出厂之日起18个月。/賞味期間は、製造年月日(出荷日)から18カ月となっている。

[爆出] bàochū 番狂わせ。予想に反したことが起こること。△新年伊始,从沙河口区兴工街道~一大新闻——去年这个街道上缴税收1116.1万元。/新年早々、沙河口区興工町から、驚くべきニュースがとび込んできた。去年、この町での納税額が1116.1万元にはね上がったというものだった。

[暴跌] bàodiē 暴落。△去年行情~,可归纳为下述两点原因。/昨年の相場暴落は以下のような2つの原因に帰結できる。

[暴发户] bàofāhù にわか成金。にわか大尽。△近几年,不论在城市还是在农村都出现了许多~。/ここ数年で、都市に限らず、農村においても多くのにわか成金が出現している。

[报废] bàofèi 使えなくなる。ダメになる。△8年前进口的设备一直露天置放,现在已经~。/8年前輸入した設備は、屋外に放置されたままだったため、今ではもう使えなくなった。

[暴富] **bǎofù** にわか成金。
急に金持ちになること。△由于
市场竞争不充分、～现象是不可
避免的。/市場競争が不十分な
ため、にわか成金現象は避けら
れないものになっている。

[报复陷害罪] **bàofùxiànhài
zuì** 報復陷害罪。

[报关] **bàoguān** 税関申告。
通関手続をする。△出口货物～
需要下货单、出口许可证、商检
证等。/輸出貨物の通関手続を
するには、船積指圖書、輸出許
可書、商品検査証明書などが必
要である。

[曝光] **bàoguāng** 露光。(転
じて)暴露する。△对腐败分子
要公开～,以教育广大干部和党
员。/腐敗分子に対して公開暴
露し、幹部と黨員を教育しなけ
ればならない。

[报价] **bàojià** オファー。△我
公司拟购卖贵厂生产的××型
推土机,请予～。/我が社は貴
社の××型ブルドーザーを購
入したいと思しますので、どう
かオファーして下さい。

[报价单] **bàojiàdān** オフ
ーシート。

[暴利] **bàoli** 暴利。法外なも
うけ。△为了维护消费者的利
益,对一切～行为必须严厉打击。
/消費者の利益を確保する
ため、暴利をむさぼる者はすべ
て、手厳しく罰せられるべきで
ある。

[爆满] **bàomǎn** 超満員。△
具有南国风味的台湾彭園湘菜
馆,开业以来,客流不断,40个包

厢、大厅天天～。/南国の風味
を持つ台湾彭園湖南料理店は、
開業してから 客が絶えず、40の
個室や大広間も毎日超満員だ。

[报摊] **bàotān** 露店新聞屋。
新聞スタンド。△北京有 2000
多个～。/北京には露店の新聞
屋が2000 以上もある。

[报效祖国] **bàoxiàozǔguó**
祖国に尽す。祖国のために奉仕
する。△他虽身居异国,却时刻
不忘～。/彼は異国にいなが
ら、いつも祖国のために尽力す
ることを忘れない。

[报载] **bàozaì** 新聞に載せ
る。△据～,日本的经济已经开
始复苏。/新聞の報道による
と、日本の経済はすでに回復し
始めている。

[爆炸] **bào zhà** 爆発。(情報、
人口等の激增をいう)△现在是
信息～的时代。/現在は情報爆
発の時代である。

[北大荒] **běidàhuāng** 黒竜
江省の佳木斯市の東北江と烏
蘇里江とに挟まれた地域。(海
抜平均 50mの窪地で従来は荒
廢にまかされ「北大荒」とい
われたが新中国になってから転
業軍人や知識青年によって荒地
数万畝が開拓され現在は食糧
生産の先進的地区になって「北
大倉」と呼ばれている)△60年
代中国对～进行了大规模的开
发建设,使昔日的～变成了今日
的北大仓。/60年代、中国政府
は北大荒において大規模な開
発建設を行い、昔日の荒廢地
「北大荒」を今日の食糧生産

先進区「北大倉」に変えた。

[背书] **bèishū** 裏書。

[被上诉人] **bèisùrén** 被告人。

[奔驰] **bēnchí** ベンツ(ドイツの乗用車)

[本金] **běnjīn** 元金。

[本票] **běnpíào** 銀行振出小切手。

[本位币] **běnwèibì** 本位貨幣。

[本息清偿] **běnxìqīngcháng** 元利完済。△这个銀行有95%以上の贷款投向那些产品有市场、经营效益好、~快的企业。/この銀行は、95%以上の貸付投資を製品の売れ行きがよく、経営効果もよく、元利完済の早い企業に向けて行っている。

[比基尼] **bījīnī** (「三点式泳装」ともいう)ビキニ(水着)。△人们对~已经不再大惊小怪。/人々はビキニに対して、もう驚いたり不思議がったりしなくなった。

[比价关系] **bǐjiàguānxì** (同じ品物でも値段に差があることと品物を分類別にした場合の)比価価値。△会议根据各地区产供销的平衡情况和~,分别商定了粮油的不同地区、不同品种的差价。/会議は、各地区の生産供給販売のバランス情況と比価価値に基づき、食糧の地区や種類別の価格差をそれぞれ規定した。

[比较效益] **bǐjiàoxiàoyì** 比較効果と利益。相對効率。(他の産業と比べた効率)△当前,我国农业上新台阶面临的一个严

肃问题,就是提高农业~,增加农民收入。/目下、我が国の農業が直面している新段階における難問は、農業の比較効果と利益を高め、農家の収入を増やすことだ。

[比较优势] **bǐjiàoyōushì** 比較優位。相對優位。(他の業種、部門、地域と比べた優位)△国家鼓励具有~的农副产品、轻工产品和纺织产品扩大出口。/国は比較優位を持っている農産物と副産物、輕工業製品および紡織製品の輸出拡大を奨励する。

[BA 小姐] **BÀxiǎojiě** BA (Beauty Adviser)ガール。△这种专业的导购小姐,也称~,叫美容指导小姐或许更确切些。/このような買い物案内嬢はBAガールともいわれるが美容指導ガールという方がもっと正確であるかも知れない。

[闭路电视] **bìlùdiànshì** ケーブルテレビ。有線テレビ。△因为办理了收看~手续,现在可以看20多套节目。/ケーブルテレビに加入したため、いまは20数チャンネルの番組を見ることができる。

[BP 机] **BPjī** ポケベル。△中国~人均占有率世界第4,仅北京市就72家公司运营,持机者30万人。/中国のポケベル普及台数は世界第四位で、北京市だけで72社が営業しており、30万人が加入している。

[币值稳定] **bìzhíwěndìng** 貨幣価値の安定。△中央銀行要保保持~。/中央銀行は、貨幣価値

の安定を保たねばならない。

〔边防检查站〕 biānfánjiāncházhàn 国境警備所。

〔边检〕 biānjiǎn 国境検査。
出入国検査。

〔边贸〕 biānmào 国境貿易
(国境に近い地域で行われる貿易)△他们还成立了公路集装箱运输公司和旅行社,并配合~,与国际集装箱联运接轨,开展涉外货运及旅客运输。/彼らは、また道路コンテナ運送会社と旅行社を設立し、国境貿易に合わせて国際コンテナ連絡運送を一本化し、対外貨物運輸と旅客運輸を開発、発展させた。

〔编审〕 biānshěn マスコミ等における編集関係者の教授クラスの職階。

〔编外〕 biānwài 定員外。△大华公司 120 多名~人員的工作得到了妥善安排。/大華公司の120 余名の定員外人員はきちんと仕事をふりあてられた。

〔贬值〕 biǎnzhí 切り下げ。△匈牙利为鼓励出口,今年货币仍要~,因而通货膨胀率还在 23% 左右徘徊。/ハンガリーでは輸出を促進するため、今年も平価を切り下げる必要があり、結果インフレ率も 23% 前後に止まっている。

〔辩护权〕 biànhùquán 弁護権。

〔辩手〕 biànshǒu 弁論大会の弁士。

〔辩题〕 biàntí 弁論のテーマ。

〔标本兼治〕 biāoběnjiānzhì

根本的な治療と局所療法を併せて行なう。全面的に治める。△国有大中型企业要重振雄风,必须深化改革,~。/国有大型、中型企業の威風をふたたび蘇らすためには、改革をさらに推し進め、徹底的に大手術をしなければならない。

〔标底〕 biāodǐ 入札の最低基準価格。

〔标书〕 biāoshū 入札の書類。
入札書。

〔标致〕 biāozhì プジョー。(広州標致自動車有限公司製の乗用車)

〔标准交易手〕 biāozhǔnjiāoshǒu
yishǒu 標準取引口。△每 100 股为一~。/100 株を一標準取引口とする。

〔表示〕 biǎoshì 袖の下を使う。(「意思」を参照)△求人家公司办事,多多少少也得~一下。/人に頼むことだから、多少なりとも袖の下を使わなきゃ。

〔“冰”毒〕 bīngdú メチルアンフェタミン。(覚醒剤の一種)△福建省公安厅刑警总队最近在福州破获一个台湾贩毒团伙,缴获~(甲基安非他命)5 公斤。/福建省公安厅刑事総隊がこのほど、福州で麻薬販売グループを逮捕し、5 キロのメチルアンフェタミンを押収した。

〔并轨〕 bìngguì (物事の二重性を)一本化する。△汇率~是一项根本性的改革措施。/為替レートの本一化は抜本的な改革措置である。